



An early photograph of Santiago. This picture was taken around 1905 from the Manuel Foster Observatory of the Catholic University (Cerro San Cristobal) by Dr. William H. Wright, director of the Observatory.

It shows the eastern part of Santiago and, more precisely, the site of the suburb of Las Condes. On the right is the Cerro San Luis (3) with, on its left, the Vitacura crossroad from which starts the President Kennedy avenue (5) and the Vitacura avenue (4). The small mountain on the left (1) is the Cerro Albarado (1,026 m). The line of poplars (2) along the rio Mapocho shows the present-day tracing of the Avenida Andres Bello (ex Costanera).

The location of the ESO offices is shown by the arrow. (Photograph communicated by M. Gaston Le Cerf from the "Pontificia Universidad Católica de Chile - Observatorio Astrofísico Manuel Foster and M. Patrice Bouchet, ESO-La Silla.)

Una temprana fotografía de Santiago. Esta fotografía fue tomada alrededor del año 1905 desde el Observatorio Manuel Foster de la Universidad Católica (Cerro San Cristóbal) por el Dr. William H. Wright, director del Observatorio.

Muestra la parte oriente de Santiago y particularmente la zona de la comuna de Las Condes. A la derecha se encuentra el Cerro San Luis (3) a cuya izquierda aparece el cruce de Vitacura donde nacen las avenidas Presidente Kennedy (5) y Vitacura (4). El pequeño monte a la izquierda (1) es el Cerro Albarado (1026 m). La avenida de álamos a lo largo del río Mapocho muestra el trayecto de la actual avenida Andrés Bello (ex Costanera). La ubicación de las oficinas de ESO está indicada por la flecha.

(Fotografía por gentileza del Sr. Gastón Le Cerf de la "Pontificia Universidad Católica de Chile - Observatorio Astrofísico Manuel Foster y Sr. Patrice Bouchet, ESO La Silla.)

Italia, país miembro de la ESO

Con fecha 24 de Mayo de 1982 el embajador de Italia en París hizo entrega del documento de afiliación en el Ministerio de Relaciones Exteriores Francés, acto requerido según el art. 13 de la Convención de ESO, que atestigua la afiliación de Italia como país miembro.

Es el deseo que esta nueva afiliación de Italia no sólo satisfaga los anhelos de astrónomos y astrofísicos italianos quienes desde ahora tendrán acceso a observaciones ópticas en el hemisferio austral, sino que también contribuya al refuerzo de la Organización y al aumento de su rol básico del desarrollo de la astronomía europea.

Cuerpo de Bomberos y Grupo de Rescate

por J. Peñafiel

Una emergencia es una combinación imprevista de circunstancias que podrían dar por resultado peligro para la vida humana o daño a la propiedad, que requiere una acción inmediata.

Con el propósito de estar preparado para esta "acción inmediata", el Ingeniero de Seguridad en La Silla formó dos grupos de voluntarios: Cuerpo de Bomberos y Grupo de Rescate. Mientras las funciones del Cuerpo de Bomberos parecieran conocidas de todos, las del Grupo de Rescate son intervenir en caso de accidentes propios del trabajo, e.g. accidente de vehículo.

ESO, the European Southern Observatory, was created in 1962 to . . . establish and operate an astronomical observatory in the southern hemisphere, equipped with powerful instruments, with the aim of furthering and organizing collaboration in astronomy . . . It is supported by eight countries: Belgium, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Italy, the Netherlands, Sweden and Switzerland. It operates the La Silla observatory in the Atacama desert, 600 km north of Santiago de Chile, at 2,400 m altitude, where twelve telescopes with apertures up to 3.6 m are presently in operation. The astronomical observations on La Silla are carried out by visiting astronomers – mainly from the member countries – and, to some extent, by ESO staff astronomers, often in collaboration with the former. The ESO Headquarters in Europe are located in Garching, near Munich. ESO has about 120 international staff members in Europe and Chile and about 120 local staff members in Santiago and on La Silla. In addition, there are a number of fellows and scientific associates.

The ESO MESSENGER is published four times a year: in March, June, September and December. It is distributed free to ESO personnel and others interested in astronomy. The text of any article may be reprinted if credit is given to ESO. Copies of most illustrations are available to editors without charge.

Editor: Philippe Véron
 Technical editor: Kurt Kjær

EUROPEAN
 SOUTHERN OBSERVATORY
 Karl-Schwarzschild-Str. 2
 D-8046 Garching b. München
 Fed. Rep. of Germany
 Tel. (089) 32006-0
 Telex 05-28282-0 eo d

Printed by Universitätsdruckerei
 Dr. C. Wolf & Sohn
 Heidemannstraße 166
 8000 München 45
 Fed. Rep. of Germany

ISSN 0722-6691

Ambos grupos están formados por voluntarios del personal local provenientes de diferentes departamentos. Los integrantes son entrenados para diferentes situaciones de riesgo, que pueden ocurrir durante una operación de emergencia en nuestro observatorio. Ellos han adquirido conocimientos generales sobre el comportamiento del fuego y estrategias de combate en el primer grupo; y situaciones en las cuales deben liberar a una persona atrapada en un accidente de vehículo, nevazón o terremotos, en el segundo grupo. Todos ellos tienen instrucción básica sobre la administración de primeros auxilios, traslado de personas inconscientes, heridas o presas de pánico, hacia lugares de menor riesgo.

Todo el entrenamiento es realizado a través de simulacros de incendios de materiales combustibles y líquidos inflamables, existentes en el observatorio, los cuales son atacados y extinguidos con los medios adecuados: agua, espuma y polvo. La operación del carro bomba y el manejo de los diversos equipos es conocida por cada voluntario en las charlas y prácticas que se realizan mensualmente. El Grupo de Rescate

está preparado especialmente en primeros auxilios y uso de equipos/herramientas, tales como sierras, tenazas, amarras y gatas hidráulicas. Ustedes seguramente han visto su camioneta café debidamente equipada en el aeródromo El Pelicano.

Hasta ahora afortunadamente han habido pocos casos serios de emergencia, pero durante éstos los grupos han demostrado su eficiencia en "acciones inmediatas".

A continuación exponemos solamente dos ejemplos de intervención del Grupo de Rescate:

Agosto 25, 1980: 15 horas de nevazón. Rescate despeja los caminos, retira vehículos atrapados en la nieve o barro, guía a bus con el personal por vía obstaculizada, y revisa edificios para localizar personas aisladas y trasladarlas al Hotel.

Enero 4, 1982: 14.40 horas: un vehículo Renault R4 se salió del camino 300 metros antes de llegar a Portería Pelicano. El Grupo de Rescate trasladó a los ocupantes heridos hacia portería y administró los primeros auxilios, mientras llegaba la ambulancia.

Contents

Italy, Member of ESO	1
B. E. Westerlund: The ESO Observing Programmes Committee	1
Proceedings of ESO Symposium "Evolution in the Universe" Now Available	3
P. E. Nissen: Age and Metal Abundance of a Globular Cluster, as Derived from Strömgren Photometry	4
Second ESO Infrared Workshop	7
Ch. Fehrenbach, M. Duflot and R. Burnage: Study of the Large Magellanic Cloud with the Fehrenbach Objective-Prism	8
P. D. Atherton, I. J. Danziger, R. A. E. Fosbury and K. Taylor: TAURUS – The Imaging Fabry-Perot at La Silla	9
C. Sterken and N. Vogt: Radial Velocity Observations with the 36" Telescope at Cerro San Cristobal, Santiago, Chile	12
M.-P. Véron, P. Véron, M. Tarenghi and P. Grosbøl: A New and Interesting Seyfert 2 Galaxy: NGC 5728	13
List of Preprints Published at ESO Scientific Group	14
F. Van Leeuwen and P. Alphenaar: Variable K-type Stars in the Pleiades Cluster	15
A New Large Telescope for German Astronomers	18
C. Madsen: Photographic Image Manipulation	19
ESO Workshop on "Ground-based Observations of Halley's Comet"	21
The ESO/Uppsala Survey of the ESO (B) Atlas	22
Personnel Movements	22
Y. Andriolat: Near Infrared Observations of O Stars	22
D. Koester: White Dwarfs – the Dying Stars	25
R. Louise and E. Maurice: High Spectral Resolution Observations of [S II] Lines in the Planetary Nebula IC 418 at the CES Spectrograph	28
S. D'Odorico and A. F. M. Moorwood: The Fate of Dust Grains in a Shock Wave Originated by a SN Explosion	29
P. Ahlin and A. Sundman: A Long Period Eclipsing Binary Project – Five Years of Observations at ESO	30
R. Barbier: The Photometric Reduction Service on La Silla	33
J. Peñafiel: Fire Brigade and Rescue Squad	34
Algunos Resúmenes	35